

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 61997J0311 - EL

Avis juridique important

/

61997J0311

????????? ??? ??????????? (?????? ?????) ??? 29?? ??????? 1999. - Royal Bank of Scotland plc ??? ??????? ????????. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????:
?????????? ??????????? ??????? - ?????.. - ?????????? ?????????????? - ??????????
????????? - ????? ??? ??? ?????? ??? ???????.. - ??????? C-311/97.

????????? ??? ??????????? ??? ??????????? 1999 ?????? I-02651

?????????
?????????
????????? ??? ????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????

?????? ???????

????????? ??????????? ??? ??????? - ?????????? ?????????????? - ?????????? ?????????? -
????? ??? ??? ?????? ??? ??????? - ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ???
?????? ??????? ?????? ?? ??? ??? ??? ??? ??' ??? - ?????????? ?????????? ??? ???
?? ??????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? - ???????????
(????????? ??, ????? 52 ??? 58)

?????????

??. ????? 52 ??? 58 ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????
????????? ??????? ??? ??? ???? ?????? ?????? ?????????? ??? ???????, ??? ??? ??? ??? ???
????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ???????, ???????, ??????? ??
????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????

?????????

???? ?????? C-311/97,

??? ??? ?? ??????????? ??? ?????? ?? ??????????? ?????????? ??? ??
??????????, ???' ?????????? ?? ?????? 177 ??? ??????? ??, ?? ??? ????? ?????????, ???
?????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ??? ??????? ?????????? ??????????? ???

Royal Bank of Scotland plc

???

????????? ????????,

? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??????? 7 ??? ??????? ???
(?? ?????? ?? ????? 6 ??? ???????) ??? 52 ??? ??????? ??,

?? ???????????

(?????? ??????),

?????????? ??? ??? P. Jann, ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???????
????????, J. C. Moitinho de Almeida, D. A. O. Edward, L. Sev?n ??? M. Wathelet (????????),
????????,

?????? ??????????: S. Alber

?????????: L. Hewlett, ??????? ????????????,

?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ??????????:

- ? Royal Bank of Scotland plc, ?????????????? ??? ??? ?. ???????????????, ???????
???????,

- ? ??????? ??????????, ?????????????? ??? ??? ?. ??????????????, ??????????
?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???????, ??? ?? ?. ???????, ?????????? ???
?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ????????????,

- ? ??????? ??????????, ?????????????? ??? ??? K. Rispal-Bellanger, ??????????????
???????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
?? ?????????? ??????????, ??? ??? G. Mignot, ?????????? ?????????? ?????????? ???
???? ??????????,

- ? ??????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ??? ?. ??????-Durande ???
H. Michard, ??? ??? ?????? ??????????,

?????? ??? ?? ?????? ????????????,

??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? Royal Bank of Scotland plc, ??? ??????????
?????????? ??? ??? ??????????, ??? ?? ?????????? ??? 8?? ?????????? 1998,

??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ??????????
?? 19?? ?????????? 1998,

?????? ??? ???????

??????

????????? ??? ??????????

1 ?? ??????? ??? 30?? ??????? 1997, ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? 8 ??????????
1997, ?? ?????????? ?????????? ??????? ??????? ??? ???????, ?????? ?? ??????
177 ??? ??????? ??, ??? ?????????? ??????? ?? ??? ??? ?? ??????? ??? ?????? 7 ???
????????? ??? (??? ??????? ?? ??? 6 ??? ??????? ??) ??? 52 ??? ??????? ??.

2 ??? ??????? ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. Royal Bank of Scotland plc
(????. ????: Royal Bank of Scotland) ????. ????. ????. ????. (?????. ????. ??????. ????. ??????.
?????. ????. ??????. ????. ??????.) ????. ????. ????. ??????. ????. ??????. ????. ????. ????. ????.
?????. ????. ????. ????. ??????. ????. ??????. ????. ??????. ????. ????. ????. 1994/95,
???. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????.
?????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????. ????.

4 ??? 14 ?????????? 1996, ? Royal Bank of Scotland ??????? ??? ?? ??????? ??????
????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? 1994/95. ?????? ???, ??? ?? ?????? ???
1?? ???????? 1994 ??? 30 ?????????? 1995, ?? ?????????? ????? ??? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? 1 031 256 016 ????. ??? ??, ???'
????????? ??? ?????????? ?????????? 40 % ??? ?????????? ??? ?????? 109, ??????????
1, ??????? ??, ??? ????? 2238, ??? 16?? ?????????? 1994 (??? ?? 151, ??? ????: ????
2238/1994), ? ??? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? 412 502 406 ???.

5 ? Royal Bank of Scotland ??????????? ?? ?? ??????????? ??? ?????? ??? ??????????,
?????? ?? ?? ????? ?? ????? ?? ????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????
?????? ?? ?? ????? 109, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ????? 2238/1994, ??? ?? ??
?????????? 35 % ??? ??????????? ??? ?????????? ???????????.

6 ?????????????? ????, ? Royal Bank of Scotland, ?????????? ??? ? ?????????? ??? ??????????
40 % ???? ?? ??????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????
?????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ?????? ?? ?????? XVI ??? ??????????
????? ?????? ??? ??????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ???????????,
??? ?????? ??? 25 ?????? 1953 ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? 2732/1953 (??? ?? 329, ??? 12?? ??????? 1953), ??????? ?? ??? ?????: «1) ??
?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ???????????, ??? ?? ?????? ??? ??????
????????????? ????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??????????
?????? ?? ?????, ? ?????? ?????? ???????, ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
?????? ??? ?????? ???????????, ??? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ???
?????? ??? ?????? ?????????????? ????. ? Royal Bank of Scotland ?????????????? ????

7 ? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?? ??????? 3814, ??? 19?? ?????????????? 1996, ???
????????? ??? ?? ??????????, ?? ?? ?????????????? ??? ? Royal Bank of Scotland ????????, ???
????? ??? ??? ???????????, ??? ?? ?????? 109, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ???
2238/1994, ?? ????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
40 %.

8 ? Royal Bank of Scotland ??????? ?????????? ??? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ??????????????
? ?????????? ??? ???, ????????, ?????? ?? ??? ????? ?????????? ?????????????? ?? ???? ??? 51 562
800 ???., ?? ????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????

9 ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 2238/1994, ? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? (??? ????: ??????).

10 ????? ???? ?? ??????? ????????, ??? ?? ????? 98 ??? ?????? ??????????? ??? ???????????
????? ??? ??????? ?????? ????????, ??? ??? ????, ??? ?????????? ??? ??? ?????
?????? ??? ??? ??? ??????????? ??? ?????? 101 ??? ?? ??? ????? ??????. ?????? ??? ??????
????????? ??? ????? ??????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? (????? 101,
?????????? 1, ??????? ??, ??? ??????) ??? «?? ?????????? ?????????????? ??? ???????????
?? ??????????? ??? ????????, ????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ??????? ?????????? ??????????» (????? 101, ?????????? 1, ???????
??).

11 ?? ?????? 99, ??????????? 1, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????? ??????? ??????? ??????????
???????????:

(...)

? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ??????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ???????.»

12 ??????? ?? ?? 100, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ??????, ?????????? ???
?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ??????
?? ? ?????? ??? ? ? ?????????? ????:

«????????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ?????? ???????????, ??????????, ??????????,
????????, ?????????? ? ??????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ????.».

13 ?? ????? 105 ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??
?????? ?????????? ??? ?????? ??????. ?? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??????.

14 ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? 109 ??? ??????, ??
????? ?????? ?? ????:

«1. ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????, ?? ?????????? ?????? ??????????, ?? ?????? ??????????, ??? ??????????
????????, ?? ???:

?) ??? ??? ?????? ?????? ??? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? (40 %).

?) ??? ??? ?????? ?????? ??? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? (35 %). ??
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

15 ?????? ?? ????????, ??? ?????? ??? ????????, ??? ?? ?????? 109 ??? ??????
????????? ?? ?? 13, ?????????? 4, ??? ?????? 2459/1997, ??????? ?? ?? ?? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????? ?????? ??? 35 ?? 40 % ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
31? ?????????? 1996 ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?????.

16 ?????, ?????? ?? ?????????? ???, ?????? ?? ?? ?????? 11?, ?????????? 2, ?? ?????
2190/1920, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ??
5076/1931, ??? ?????? ?????? ??? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ???
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????.

17 ?? ?????? ??? 30?? ?????? 1997, ?? ?????????? ?????????? ???, ??????
????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????

«?? ? ?????????????? ??????? ??? ?????? 109, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ??????
????????? ?????????? ????. 2238/1994 (?? 151 ??), ? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ??
????????? 40 % ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???, ??????
??? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????
35 %, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? 7 ??? 52 ??? ??????, ?????? ?? ? ??????
????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????? ?? ?????????? ??????..»

18 ?? ?? ??????? ???, ?? ?????? ?????????? ????, ???' ??????, ?? ? ?????????? ??????
??????, ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????, ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ??????
????????? ??? ?????? ???, ??? ?? ??????????, ??? ?????????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ?? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ??? ??????, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
??????, ?????????? ?? ??? ?? ?????? 7 ??? ?????? ??? (?? ?????? ?? ?????? 6 ???
?????? ??) ??? 52 ??? ?????? ??.

19 ??????, ???' ?????, ?? ?????????? ???, ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ???, ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? (????????? ?? 14?? ?????????? 1995, C-279/93, Schumacker, ?????? 1995, ?. I-
225, ?????? 21 ?? 26- ?? 11?? ?????? 1995, C-80/94, Wielockx, ?????? 1995, ?. I-
2493, ??? 16- ?? 27?? ?????? 1996, C-107/94, Asscher, ?????? 1996, ?. I-3089, ??? 36,
?? ?? 15?? ??? 1997, C-250/95, *Futura Participations* ??? Singer, ?????? 1997, ?. I-2471,
????? 19).

20 ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???, ??????? ?? ?? ?????????? ???
?????????, ? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????? 7 ??? ?????? ??? (?? ?????? ?????? ?? ?????? 6 ?? ?????? ???),
????? ?? ?????? ?? ?? ?????? 48, 52 ?? 59 ?? ??????, ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ?? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? 6 ?? ?????? (??????
?? 30?? ??? 1989, 305/87, ??????? ??? ??????, ?????? 1989, ?. 1461, ??? 12).
??????, ?? ??? 6 ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ??????????
????????? ?? ?? ?????????? ???, ??? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????? ??? ?????????? ??? ?????? (????????? ?????? ??? ??????, ??.,
????? 13, ?? ?? 12?? ?????? 1994, C-1/93, *Halliburton Services*, ?????? 1994, ?. ?-1137,
????? 12).

21 ??? ?????????? ?? ?? ??? 52 ??? ?????? ?????? ???' ?????? ?? ?? ??
?? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??
????????? ?? ?? ?????? 6 ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?,
????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

22 ?? ??? 52 ?????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ??

? ??????????? ?? ? ? ?????????? ???????????, ??????????????? ? ?????????? ?????????? ??????
?? ? ??????? ? ?????? ?????? ??????????????? ?? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
(?????? ?? 28?? ?????????? 1986, 270/83, ??????? ?? ??????, ?????? 1986, ?. 273,
????? 13).

23 ? ?????????? ???????????, ??? ?????? ?? ?????? 52 ??????????? ?????? ??????? ??????
?????? ?????? ?? ? ?????? ??????????? ??' ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????
?????????????? ?? ???? ?????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
?????? ?????? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ???????, ???????????, ??????? ??
?? ?????? 58 ??? ??????? EK, ??? ??? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????? ?? ??
????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??????????? ?????? ???, ???
????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ??????????? ?????? ?????? ??? ???????????, ?? ???????
?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????? ??
?????????. ??? ??? ???????, ?????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ???? ??? ?? ?? ??
??? ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ???????????, ??? ???? ?????? ??? ?? ??
????? ???????, ??? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??
?? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ??? ??? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ???? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ???? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
(?????????????? ?????? ???????, ?????? 18).

24 ???????, ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ??????????? ??????????? ?? ?? 109 ??? ?????? ??????? ???????????
?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????, ??????? ?? ??
?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????. ???????????, ???
????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????? ?? ???????????
??????????, ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ???????, ??? ?????????? ??????????? ?? ???????
?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????, ?? ?????? ?? ???????????
????????? 35 % ??? ?????? ??????????? 40 %. ???????, ??? ??????????? ?????? ??
????????? ??? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?????????? ??? ?????? ??????????? ??????????? - ? ?????????? - ?????????? ??? ??
????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????.

25 ???????, ?????? ?? ??????? ??????????? ?? ?????? ??????? - ??? ?? ???? 2190/1920
?? 5076/1936 -, ??? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ???????, ?????? ??????? ?? ?? ??????? ??
????????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ??????????? ???????, ?????? ??????? ?? ?? ??????? ??
?? ??????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? 40 % ?? ??????????? ?? ?????? 109,
????????? 1, ??????? ??, ????? «??? ?? ?????? ??????? ???????, ??? ??????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ???????, ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ???????, ??? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ??
????? ??????? ?? ??????????? ???????». ??? ???????, ??? ?????? ?? ??????? ??
?????????? ??????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ???????.

26 ??????????? ?? ??????????? ?? ??? ??????????? ??????????? ??????????? ?? ??? ?? ??
????????? ?? ?? 109 ??? ?????? ??????????? ???????????, ?????? ?? ??????? ??,
????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????? ???????, ??? ??????? ?? ??????? ??
????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???????, ??? ??????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???????, ??? ??????? ?? ??????? ??
????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? Schumacker, ??? 30, Wielockx, ??? 17, ???

Asscher, ????? 40).

27 ????? ?????? ??? ????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????, ?? ?????????? ??????? ??
????????? ?????????? ??????? ???????, ??? ? ?????????? ??? ??????? ??????? ??????? ???
?????? ??? ??????? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????, ??? ?????? ???????,
??????????, ??? ????? ??????? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ???????
??????????, ??? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??? ?????????? ??
????????? ??? ?????????? ?????? (????????????? ??????? Schumacker,
?????? 31 ??? 34, Wielockx, ????? 18, ??? Asscher, ????? 41). ?? ?????????? ??? ??????
?????????? ???, ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ??
????? ?? ??????? ???????, ? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ??? ?????
????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ???
????? ?? ??????? ??? ??????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????? ???
????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????? ???
????? ?? ??? ??????? ?????? (????????????? ??????? Schumacker,
?????? 36 ??? 38, ??? Asscher, ????? 42).

28 ???????, ?????? ?? ??????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ???????????
?????, ? ??????? ?????????? ???????, ??????? ??? ???????, ?????? ??? ??????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????? ??? ??????? ???, ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??????, ?????? ?????? ?????????? ??? ???????, ??????? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ???????, ?????????? ???, ??? ?????? ??? ???????
?? ??? ??????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??' ?????????? ??? ???????, ??' ??????? ??? ?????????? ??? ?????? 99, ?????????? 1,
????????? ??, ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? 105 ??? ??????, ? ??????
????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???
?????? ?????????? ??? ??? ?????? ???????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ??????????
??? ?? ?????????? ???, ?????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????.

29 ????? ??????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????? ??
????? ?? ???????, ?????? ?????? ???????????, ??????? ??? (????????? ???????????
?????????), ??? ?? ??????? ??????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ???????
????? ??? ?????? ?????????? ??????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? (???????????)
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? (???????????)
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ?? ??????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

30 ???????, ??? ?????? ????????, ??? ? ??????? ?????????? ?????????? ??????????, ? ????,
??????, ??? ?????? ?? ????????, ????????????, ??? ??????, ?????? ??? ??????? ??
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ??????, ?????? ??? ?????? ???
?????????, ??? ??????? ??? ?????????? ???, ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ??????, ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????, ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ??????, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????, ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????????? 40 %, ??? ? ?????????? ??? 35 %
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ? ??? ?????? ?????? ?????? ??????.

31 ??? ?? ????, ?????? ?? ????????, ??? ? ??????? ? ??????? ?????????? ?? ??
?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ???? ?????? ?????? ??? ??'
????????? ??? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? 109 ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? II, III ??? XVI, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????
???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????, ??? ?????? ??? ?????? ??? 26?? ?????? 1988, 352/85, Bond van Adverteerders ??.,
????? 1988, ? 2085, ?????? 32 ?? 33, ??? ??? 25?? ?????? 1991, C-288/89, Collectieve
Antennevoorziening Gouda ??., ?????? 1991, ?.-4007, ??? 11).

33 ?????? ?? ??????? ??????? ??? ? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ?????? 56 ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

34 ???????, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ??????? ?????? ?? ?? 52 ?? 58
?? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????, ??? ?
?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????, ? ?????? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

????????? ??? ?? ?????????? ????

??? ??? ?????????? ??????

35 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ? ??????? ???????????, ?????? ??? ?
?????????, ??? ?????????? ?????????????? ??? ???????????, ??? ????????????. ?????????? ??? ?
????????? ?????????? ??? ???? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ??????????????, ?' ??? ?????????????? ??
????????? ??? ??? ?????????? ??????.

???????????

??? ??? ?????? ??????,

?? ??????????

(?????? ?????),

????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ??????? ??? 30?? ??????? 1997 ??
????????? ??????????? ????????, ??????????:

?? ?????? 52 ??? 58 ??? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????
??????, ??? ? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ? ??????
????????? ??? ???????, ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????
??? ?????? ???, ??? ?? ??????????, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
???? ?????? ???, ??? ?????? ?????? ??????? ???????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????
????????? ??? ??????, ?????? ??? ?????? ?????? ???????, ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????
????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????? ???????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????? ???????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????????